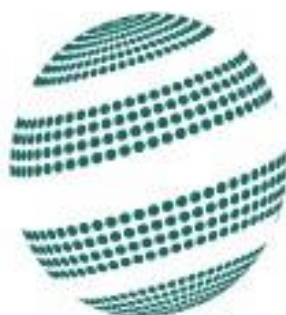




University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
جامعة وهران 2 محمد بن أحمد

Journal of



Traduction
et Langues

Volume: 19
Issue: 02
Year: 2020

Journal of Translation and Languages Volume: 19 Issue: 02 - December 31st, 2020

Revue Traduction et Langues Volume: 19 Numéro: 02 - 31 Décembre 2020

مجلة الترجمة واللغات مجلد: 19 عدد: 02 - 31 ديسمبر 2020

ISSN (Print): 1112-3974

EISSN (Online): 2600-6235

Revue de Traduction et Langues

<http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155>

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge, open-access journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year. Our journal accepts original papers, reports and reviews in Arabic, English, French, Spanish, German, and Russian. This journal is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:

Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

**University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
Publisher**

Contact & Support :

translang_journal@univ-oran2.dz

translang_journal@gmail.com



**ISSN (Print):
1112 – 3974**

**EISSN (Online):
2600 – 6235**

**LEGAL DEPOSIT:
1112/3874***

Editorial Board

Pr. Ghania Ouahmiche	University of Oran2- Algeria
Pr. Nesi Hilary	Coventry University-United Kingdom
Pr. Alejandro Carmona Sandoval	International University of Valencia- Spain
Pr. Andrew Charles Breeze	University of Navarre-Spain
Pr. Naima Hachad	American University-United States
Pr. Viktorovich Ragulin Andrey	Bashkir economical and legal technical school- Russia
Pr. François Rastier	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr ; Antonio Bueno García	University of Valladolid-Spain
Pr. Madhubala Bava Harji	University of Multimedia-Malaysia
Pr. Thomas Tinnefeld	University of Applied Sciences Saarlandes - Germany
Pr. Nicolas Jacobs	Oxford University-United Kingdom
Pr. Nicolas Froeliger	University Paris Diderot-France
Pr. Hamdan Jihad	University of Jordan- Jordan
Pr. Bárbara Arizti Martín	University of Zaragoza –Spain
Dr. Ashraf Salih Mohamed	University of Averroes- Netherlands
Pr. Jorge diaz cintas	University College London- United Kingdom
Pr. Hamiche Abdelhak	University Hamad Ben Khalifa- Qatar
Pr. Isabelle Despres	University of Grenoble- France
Pr. Pierre Fonkoua	University of Yaoundé- Cameroun
Pr. Barake Rima	Lebanese University- Lebanon
Pr. Mourad Yelles	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Cortier Claude	University of Lyon- France
Pr. David Douyere	University of Tours- France
Pr. Yasmine Barsoum	French University of Egypt- Egypt
Dr. Kariné Grigoryan Doïmadjyan	Yerevan Brusov State University of Languages and Social Sciences-Armenia
Dr. Soliman Abd El-Wahed Yousef Ibrahim	University of Suez Canal- Egypt
Pr. Coates Richard	ACE - Arts and Cultural Industries-United Kingdom
Dr. Alexandre Dubé-Belzile	UQO University- Canada
Dr. Mohamed Zubair Abbasi	International Islamic University-Islamabad- Pakistan

Dr. Karine Grigorevna Chiknaverova	MGIMO University- Russia
Dr. Yaser Natour	University of Jordan- Jordan
Dr. Ludwig Christian	University of Bielefeld-Germany
Dr. Suhair Al Alami	University of Ghurair - United Emirates
Dr. Mogorrón Huerta Pedro	University of Alicante- Spain
Dr. Ömer Ishakoglu	Istambul University- Turkey
Pr. Héba Medhat Lecocq	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Matthieu Marchadour	University of Rennes 2-France
Pr. Aamir Zaheer	National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan
Dr. Anna Maria Di Tolla	University of Naples "L'Orientale", Italy
Dr. Abdelkerim Benslim	University of Aïn Témouchent-Algeria
Dr. Mohamed Ismail Mohamed Mursaleen	The Maldives National University- The Maldives
Pr. Sandeep Sharma	GB Pant Memorial Govt P.G College GBPMGPGC-India
Pr. Shiyab Said	Modern and Classical Language Studies, Satterfield Hall Kent State University United States
Pr. Lorella Sini	University of Pise - Italy
Dr. Barbara J. Rumbinas	King Khalid University-Saudi Arabia
Dr. Shruti Das	Berhampur University-India
Pr. Idri Nadia	University of Béjaïa- Algeria
Pr. Thi Thanh Thuy Đang	National University of Vietnam- Hanoi
Pr. Flayyih Mudhhi Al-Samrrai	Al-Madinah International University
Dr. Mohamed Réda Boukhalfa	Abou kacem- Saad Allah Algiers2 University- Algeria
Pr. Maribel Peñalver Vicea	Alicante University-Spain

.....
Secretary1: Dr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1 - Algeria

Secretary2: Dr. Bouguebs Radia - ENS of Constantine - Algeria

People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research



Revue Traduction et Langues Volume 19 Numéro2 - 31 Décembre 2020
Journal of Translation and Languages Volume 19 Issue 2- 31st December 2020
ISSN: 1112 – 3974 – EISSN: 2600 – 6235

Editor in Chief:

Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

Translang.journal@univ-oran2.dz

University of Oran2- Bir El Djir- Belgaid -31000 Oran, Algeria. Tel: +213 (0) 41 611257.

Fax: +213 (0) 41 611257.

Secretary1: Dr. Yahia Bey Yousef

yahia-bey.youcef@yahoo.fr

B.P 1524, El M'Naouer -31000 Oran, Algérie. Tel: +213 (0) 41 611257.

Secretary2: Dr. Bouguebs Radia

bouguebs@yahoo.fr

Ville Universitaire, Ali Mendjeli Constantine 25000 Algérie. Tel: +213 (0) 31-78-60-61

Contributors to TRANSLANG are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page on the platform: [http:// www. asjp. cerist. dz/en/ Presentation Revue/155](http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155)

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

1	<i>La Rhétorique Coranique et Sémitique Son Histoire, Sa Théorie</i> Michel CUYPERS, Dominican Institute for Oriental Studies IDEO-Egypt	8
2	<i>El Mito En Las Letras Ecuatoguineana: Lectura histórica de ANTÍGONA De Trinidad Morgades Besari</i> Perrine MVOU, Ecole Normale Supérieure- Gabon	34
3	<i>The Ethical Void or the Parody of Western Modernity in Golding's Lord of the Flies</i> Dr. Maurice GNING, Gaston BERGER University of Saint-Louis, Senegal	50
4	<i>My Fair Lady Entre L'Egyptisation Théâtrale et l'Adaptation Cinématographique</i> Hanane Hassan EL DIBE, Université de Helwane – Egypte	67
5	<i>Biased Unbiased Translation: The Case of English into Arabic Translation</i> THAWABTEH Mohammad Ahmad, Al-Quds University, Jerusalem, Occupied Palestine	85
6	<i>Particularités Terminologiques inhérentes à la Traduction Médicale en Langues Espagnole et Française: typologie et stratégies applicables</i> Marie-Évelyne LE PODER, Université de Grenade-Espagne	98
7	<i>Compétences et difficultés pour la compréhension des écrits en contexte plurilingue : le cas du Liban</i> Karmen El HAJJ & Maurice NIWESE, Université de Bordeaux – France	108
8	<i>Islamic Discourse, Ideology and Translation: Sayyid Qutb's Milestones as a Model</i> Ekrema SHEHAB, Ahmad Al-Harabsheh& Reham SHAHID An-Najah National University- Palestine, Yarmouk University, Irbid- Jordan& An-Najah National University- Palestine	128
9	<i>Du Monde Imaginaire au Monde Humain : Géocritique de Le Fils de La Femme Mâle de Maurice Bandaman</i> Jean-Jacques KOFFI KASSI, Université Alassane Ouattara-Côte d'Ivoire	149
10	<i>The African Woman as a Symbol of her Continent in Whole Soyinka's The Lion and the Jewel</i> Dr. ALI Mohamed CHAABANE, University of Blida 2 Lounici Ali – Algeria	159
11	<i>Systématisation sociolinguistique et contact de langues dans le discours radiophonique</i> Ali Boutamina BOUDJEMAA, Université Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis- Algérie	176
12	<i>Représentation du Personnage Féminin dans "La Trilogie SDF" de Mohammed Moullessehoul-Yasmina Khadra</i> BENDIB Aïcha, Université Alger 2 Abou El Kacem Saad Allah, Algérie	201

13	<i>The Strong Binti in Nnedi Okorafor's African American Science Fiction</i> DJEDDAI Imen, University of Boumerdes M'hamed Bougara, Algeria	210
14	<i>The Quality Circles at the Service of Teaching English for Law: a Theoretical Perspective under Scrutiny</i> SAAID Younes, University of Oran2 –Algeria	221
15	<i>Customs and its Effects on Changing Fatwa</i> العُرف وأثره في تغيير الفتوى Dr. Amari Bedreddine د. عماري بدر الدين University of Ahmed Ben Bella Oran1- Algeria جامعة وهران 1 أحمد بن بلة - الجزائر	230

The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers' views.

EDITORIAL

Translation is ranked as one of the most difficult fields of language studies since it demands an exceptional effort in brining into one mold two differing world views through the medium of language. It is complex because the processing of the human brain is no easy on one hand, on the other hand; the sociocultural factors that intervene into deciding about the meaning of words is in itself a thorny area. Whether or not modern technologies help in advancing translation activities is a question that is still being raised. This issue of the language and translation journal pulls together a variety of themes of interest to the world of academia. A number of papers are set to ponder about religious concerns; in this particular context a comparative analysis between Quranic and Semitic rhetoric is being exposed with reference to layers related to culture, society, and dominant cults. In this same line, some related papers tackle the interrelationship between religion, translation, and discourse analysis in a trial to highlight the whole ideology behind Islamic discourse. Not far from this, some studies focus on the role of dominant cults in telling about sacred books hermeneutics; in the same issue other queries would be linked to the previous ones explaining the effect of biased an unbiased translation on the quality of the interpreted message. The number does not trespass literary inquiries; a corpus of papers discusses the inherent position of women in their respective communities and the way these works are shadowed in filmmaking projects. The field of applied linguistics is given due space too in papers dealing with ways to overcome hardships that students might face with written expression in the context of foreign language studies and problems issuing from contact between various languages. All in all, the issue is an orchestration of themes that would serve instructors and students aiming to enlarge their knowledge on equal footing.



Prof. Dr. Ouahmiche Ghania